

# EL VALOR DEL TEXTO EPIGRÁFICO EN EL RENACIMIENTO. MISCELÁNEAS HUMANÍSTICAS CON CONTENIDO EPIGRÁFICO

ALEJANDRA GUZMÁN ALMAGRO\*

## INTRODUCCIÓN

Un pasaje de Tito Livio, una glosa a los Evangelios, unos versos de Giovanni Pontano, una pseudoinscripción, y, a continuación, el texto de la inscripción en bronce de San Giovanni Laterano conocida como *Lex de Imperio Vespasiani*. Este puede ser el contenido que se encuentra al acceder a las llamadas misceláneas humanísticas, los conjuntos de papeles, las obras facticias guardadas hasta la actualidad en nuestras bibliotecas. Se trata de un bagaje cultural cuyos referentes llegan a ser difíciles de descifrar para el observador moderno; un saber erudito, en forma de anotaciones sin orden aparente, que a menudo carecen de autor y que incluso pueden haber sido escritas por varias manos en varias épocas<sup>1</sup>.

## ESTUDIO DE LAS MISCELÁNEAS EN EL PASADO

En el siglo XIX, Theodor Mommsen y los diferentes editores del *Corpus Inscriptionum Latinarum*, se ocuparon de censar y revisar los códices que, desde el siglo XV habían recogido inscripciones latinas, de manera que la parte introductoria de los volúmenes correspondientes de esta magna obra contienen un elenco de obras manuscritas —e impresas— y de los autores más significativos,

sentando así las bases actuales de la historia de la investigación epigráfica. Gracias a la labor documental de vaciado de *sylogai* y del estudio de la actividad epigráfica de los humanistas, ha sido posible seguir la trayectoria de las inscripciones desde su hallazgo, por no hablar de la importancia que ha cobrado este trabajo con respecto a las piezas hoy perdidas o con los falsos epigráficos. Las *sylogai* manuscritas e impresas permiten, además, hacer un recorrido por la transmisión de los textos epigráficos, mediante el examen de las diferentes lecturas, de las coincidencias y divergencias de las fuentes, y han ofrecido la posibilidad de establecer un contexto histórico de la actividad epigráfica y anticuaria desde su florecimiento y desarrollo en los siglos XV y XVI.

Las inscripciones insertadas de forma aislada en una miscelánea, han pasado desapercibidas en muchas ocasiones en las diferentes aproximaciones a la historia de la investigación epigráfica, y ha sido necesario el paso de varias décadas para que los estudios en este ámbito les presten la atención pertinente. Los códices de tipo misceláneo, no responden, obviamente, a la recopilación de inscripciones con voluntad de censo, de estudio, o como elemento ilustrativo como es el caso de las *sylogai* epigráficas bajo la forma de ortografías, los tratados de historia, etc., que podemos encontrar en formato impreso, que tuvieron una gran difusión época, y que han sido obras ampliamente conocidas y estudiadas. Al contrario, las misceláneas, no parecen relevantes, en principio, para trazar el recorrido u obtener datos de las piezas epigráficas. Pero sin duda son un testimonio del valor que la epigrafía antigua cobró en el Renacimiento, y, si bien, como decimos, la inclusión de epígrafes en las obras humanísticas responde a veces al gusto anticuario y erudito de su compilador, es precisamente a partir de este hecho que cobran su particular importancia:

\* Grupo LITTEA, Universitat de Barcelona.

1. TOURNOY-THOEN, G., «Le manuscrit de la Biblioteca de Catalunya et l'humanisme italien à la cour de France vers 1500», *Humanistica Lovaniensia* 24, 1974, 70: «Qui étudie la littérature humaniste, rencontre parfois des allusions ou des réminiscences dont il est difficile de saisir le sens. Très souvent, cependant, elles remontent à des sources (épigrammes, épîtres fictives, compilations ou aperçus historiques) qui entraînent dans le bagage culturel de l'intellectuel de la Renaissance, mais qu'on a de nos jours complètement perdues de vue.»

el texto epigráfico como cita erudita, como parte indispensable del bagaje del humanista, a la par que forma legítima de expresión.

## EL VALOR DEL TEXTO EPIGRÁFICO EN EL RENACIMIENTO

En 1940, Fritz Saxl publicaba un artículo en el que analizaba la recepción de epigrafía antigua en el Renacimiento, su revalorización y empleo por parte de los humanistas, deteniéndose en la recopilación manuscrita de Bartolomeo Fontio<sup>2</sup>. Recurría el estudioso austríaco, en el inicio de su artículo, al conocido episodio de Cola de Rienzo, que arengaba a las masas a emular una república como la que supuestamente se dejaba ver en el llamado edicto de bronce de *San Giovanni in Laterano*, y a partir de ahí, Saxl ejemplificaba con las inscripciones de la *sylloge* de Fontio la repercusión de la epigrafía antigua en el Renacimiento, la significación de las piezas y, sobre todo, de los textos, que se incorporan a las nuevas formas de pensamiento y de expresión.

Si bien, como es obvio, la anterior referencia bibliográfica no es la única al respecto, y en la actualidad contamos con numerosos estudios abordando el tema, ésta ha sido para mí un punto de partida para iniciar mi trabajo sobre la actividad anticuaria y epigráfica en el Renacimiento desde perspectivas concretas: la recepción de la epigrafía antigua, su significación, y su difusión. Para ello, he revisado misceláneas humanísticas de contenido variado con el denominador común del contenido epigráfico. La mayoría de las misceláneas son las conservadas en los diferentes fondos documentales de Cataluña, si bien he podido cotejar algunas misceláneas de otras bibliotecas y archivos europeos.

### Misceláneas humanísticas con contenido epigráfico. Algunos documentos

Como primer grupo, y siempre dentro de unas pautas arbitrarias de sistematización, están las misceláneas de autor o autores identificados. Suelen ser recopilaciones de papeles y cuadernos de notas, en los que los que hay cabida para todo tipo de apuntes eruditos, tal vez como borrador, o simplemente como anotaciones personales.

2. SAXL, F., «The classical inscription in Renaissance arts and politics», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 4, 1940-41, 19-46.

Es el caso de los códices de contenido misceláneo del humanista catalán Pere Miquel Carbonell (1434-1517), archivero real y leído humanista, del que nos han llegado varios códices autógrafos con anotaciones eruditas de tema variado<sup>3</sup>, entre los que destacan algunos documentos que nos revelan que desarrolló un manifiesto interés por la epigrafía antigua<sup>4</sup>. Dos son las misceláneas que recogemos. La primera se encuentra en el Arxiu Capitular de Barcelona<sup>5</sup>, y es una obra facticia del siglo XVI en la que intervienen varios amanuenses, entre ellos, el archivero y notario catalán. Tras un primer texto, una copia del *Liber noviciorum* de San Buenaventura, aparecen los papeles autógrafos de Carbonell, que contienen dos inscripciones latinas:

Fol. 170r: bajo el rótulo: *Apud germaniam in marmore antiquo*

*Preterit iste dies nescitur origo secundi:  
An labor, an requies, sic transit gloria mundi*<sup>6</sup>

Fol. 172v: bajo el rótulo *Epigramma Rommae* (sic)

*Roma vetus veteres dum te rexere Quirites,  
Nec bonus immunis, nec malus ullus erat,  
Defunctis patribus succedit parva iuventus  
Quorum consilio praecipitata ruis*<sup>7</sup>

La segunda miscelánea de Pere Miquel Carbonell que tratamos se conserva en la Biblioteca Uni-

3. GUZMÁN ALMACRO, A., «La notícia de Pere Miquel Carbonell a propòsit d'una inscripció tarragonina (CIL II, 4426; RIT, 693)», *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* 4, 2002, 21-30.

4. Dejaré de un lado en las páginas presentes uno de sus códices más relevantes en este terreno, conocido como *Adversaria* (Arxiu Capitular de Girona, n° 1492, *olim* 16). A pesar de tratarse en cierto modo de una obra de carácter misceláneo, contiene en sus páginas una recopilación de inscripciones a modo de *sylloge*, y por lo tanto, un trabajo epigráfico más completo y consciente. Aún esto, y dicho sea de paso, es un ejemplo ilustrador: incluso en las *syllogai* humanísticas pueden aparecer anotaciones o inserciones de contenido no epigráfico, o muy frecuentemente composiciones poéticas —valor de *epigramma*, en sentido estricto— o epitafios modernos.

5. Ms. 73 (catalogación moderna), cf. RUBIÓ, J., «Un bibliòfil català del segle XV: en Pere Miquel Carbonell», *La cultura catalana del Renaixement a la Decadència*, Barcelona 1964, 79-89, esp. 85; MAYER, M., «Un opuscle de Pere Miquel Carbonell a l'Arxiu Capitular de Barcelona», *Faventia* 1/2, 1979, 293-305. Cf. además GUZMÁN ALMACRO, A., *La transmisión de la epigrafía en el siglo XVI. Manuscritos epigráficos conservados en bibliotecas y archivos catalanes*, [Trabajo de Investigación, Universidad de Barcelona], Barcelona 2000, 35-37.

6. WALTER, H., *Carmina Medii Aevi Posteriora Latina*, vol. 1, Göttingen 1965, núm. 22258, que lee *ista* en el primer verso.

7. CIL VI, 5, 3<sup>h</sup>; WALTER, H., *Carmina Medii Aevi...*, núm. 16879.

versitaria de Barcelona (= BUB) bajo la signatura 123<sup>8</sup> y es una compilación erudita con copia de textos en latín, paganos y cristianos. Uno de los «apartados» de la miscelánea lleva por título *Carmina ad dimittendas huius saeculi anitates exhortantia*, en donde el autor presenta una serie de versos de índole diversa, basados en el tópico de la *vanitas vanitatum* y la fugacidad del tiempo. Es aquí donde encontramos las siguientes inscripciones latinas:

Fol. 7v: bajo el rótulo: *Epigramma hoc quedam puer tenes arborem manu sua in marmore sculptum ostendit*

*Aspice quanto Marcet quod floruit ante  
Aspice quanto quo stetit ante cadit  
Nascentes morimur  
Finis ab origine pendet<sup>9</sup>*

Fol. 11r: *In marmore antiquissimo*

*d. m.*

*Decipimur votis: et tempore fallimur: et mors  
Deridet curas: anxia vita nihil<sup>10</sup>*

Esta inscripción se repetirá en el fol. 84v bajo la indicación *Rome, in mamore*, junto a los dos últimos versos de la inscripción anterior, dentro de un nuevo «apartado» de citas titulado *Contra huius saeculi amatores* (fol. 76r).

Fol. 84v: *Apud Germaniam in marmore antiquissimo*. Repite los versos de la miscelánea del manuscrito del Archivo de la Catedral de Gerona (WALTER, 22258).

Pasamos ahora a ofrecer otros ejemplos de misceláneas estudiadas de carácter anónimo. La Biblioteca de Catalunya (= BC) conserva una miscelánea con numerosas inscripciones antiguas y «modernas» (estas últimas correspondientes a personajes notorios en el ámbito de la epigrafía hispánica)<sup>11</sup>. El códice responde a las características

8. MIQUEL, F., *Inventario General de los Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona (= IGMBUB)*, vol. I, Madrid, 1958-1969, 156.

9. CIL II, 4426; RIT 693; CLE II, 1489. Cf. GIMENO, H., *Historia de la Investigación Epigráfica en España en los siglos XVI y XVII a luz del recuperado códice del Conde de Guimerá*, Zaragoza 1997, 64, núm. 127; GUZMÁN, «La noticia...», o.c., 21-30.

10. SCHALLER, D.; KÖNSGEN, E., *Initia Carminum Latinorum saeculo XI antiquiorum*, Göttingen 1977, núm. 3419.

11. BC (Biblioteca de Catalunya), Ms. 1010. Obra facticia del siglo xv-xvi. Al final, están encuadernados dos incunables Inc. Hein 12527: *Auctores vetustissimi nuper in lucem editi, Venetiis, Ioannes de Tridino*; Hein 13378: *Valerii Probi grammatici de interpretandis Romanorum litteris feliciter incipit, Venetiis, Ioan-*

comunes en las misceláneas humanísticas, aunque hay un predominio del contenido epigráfico. En la labor de recopilación de *epigrammata*, se incluyen las inscripciones antiguas y los epitafios literarios, pero también aquellos epitafios «modernos» de personajes ilustres, tanto lapídeos como literarios. Por este motivo, hay una primera parte en la que se tratan las inscripciones propiamente antiguas, para pasar después a una recopilación indistinta de epitafios funerarios antiguos y modernos. Encontramos, de una mano diferente y muy posterior, en español, anotaciones marginales en algunos epígrafes indicando la correspondencia de los mismos en el libro de Jacobo Mazochio, incluidos aquellos relativos a Hispania. Inicia con un opúsculo de Juan Calveto<sup>12</sup>, secretario del Cardenal Felipe de Luxemburgo durante el reinado de Francisco I (1515 en adelante), y le siguen los epigramas latinos.

Fols. 7r-91: inscripciones de Roma. Inc: *Ex monumentis Romanae urbis et aliorum locorum sumptae*.

Como por ejemplo:

Fol. 47v:

Inc: *IVRE VISENDI CONSECTANDI SVSURRANDI  
GESTVENDI [...]*<sup>13</sup>

Fols.92-136: *Monumenta per Italiam collecta*.

Fols. 137-157: *Monumenta extra Italiam collecta* (inscripciones de España, Grecia, Suiza, Austria, etc.), y una sección especial (ff. 149-57) reservada a Lyon. Entre las relativas a Hispania se incluye, por ejemplo, la conocida inscripción de Barcelona acerca de la guerra contra Sertorio<sup>14</sup>.

nes de Tridino, 1499. Fue comprado por la BC en 1928 en la librería barcelonesa de Salvador Babra y perteneció originariamente a Gonzalo de Toledo —médico de origen español afincado en Lyon— como se expresa en el f. 1r mediante su propio *ex-libris*: *Gondisalvi Toledo et amicorum*. Cf. TOUINOY-THOEN, «Le manuscrit de la Biblioteca de Catalunya...», o.c.; KRISTELLER, P.O., *Iter Italicum*, 1989, vol. IV, 490-491; AVENOZA, G., *Repertori de manuscrits en llengües romàniques conservats a biblioteques barcelonines*, [UAB, Tesis Doctorals Microfitxades], Barcelona 1991, 335-358.

12. La identificación de este personaje, vinculado a la corte francesa durante el reinado de Francisco I se encuentra minuciosamente desarrollada en TOUINOY-THOEN, «Le manuscrit de la Biblioteca de Catalunya...», o.c., 71-74.

13. Es una divertida falsificación epigráfica de tradición literaria (sin soporte real) conocido como la *Lex de re futuaria* (CIL VI.5, 17\*).

14. Fol. 138r: *Barchinone (sic) Bello Sertoriano*. CIL II, 410\*. Cf. MAYER, M., «Ciriaco de Ancona, Annio de Viterbo y la historiografía hispánica», PACI, G.; SCOCOCCHIA, S., *Ciriaco d'Ancona e la cultura antiquaria dell'umanesimo*, Reggio Emilia 1998, 353.

En una segunda parte, la miscelánea contiene epigramas ficticios de diversos poetas italianos, así como epitafios funerarios de personalidades contemporáneas y pasajes de obras clásicas: una traducción latina de Estrabón (ff. 157-159r); Séneca, Suetonio (f. 159); Tácito (ff. 161-163). Esporádicamente, se incluyen epitafios funerarios antiguos, alguno de ellos literarios: *Io. Calvetus elector forensis Gundisalvus de Toledo Epitaphia Illustrium*, con fecha de 1505.

La misma Biblioteca de Catalunya conserva la miscelánea en la que se recogen textos diversos y donde intervienen varias manos del siglo xv al xvii. Lleva como título *Varia humanistica*<sup>15</sup>. El códice procede de Italia, tal vez de Roma, y en este sentido Milagros Villar, ofrece una hipótesis acerca del autor y la procedencia:

«Por el tipo de obras y de notas, parece un manual de apuntes de algún secretario de la Curia Romana, tal vez de ese Acquistus (??) que está *in ofitio comisarii* del Papa Eugenio IV cuando termina de copiar la obra de Plutarco<sup>16</sup>.»

En la guarda 1r, un propietario del siglo xvii escribe: «Este libro huve en Nápoles de Don Marcelo Calà, sobrino del regente Don Carlos Calà». Esta mano, creemos, vuelve a intervenir en dos ocasiones: en el f. 48r, añadiendo una inscripción antigua, y en el 49r: «Iacobo Philippe Tomasino en su libro Petrarca redivivo cap. 7 contando los ms. de Petrarca que tiene la Vaticana pone este Liber Augustalis p. 31 [...]».

La recopilación de epígrafes inicia en el primer folio, y sigue hasta el 24r. Se incluyen inscripciones de la ciudad de Roma y de otros lugares de Italia, así como también encontramos ejemplos de otras provincias del Imperio. La localización de los epígrafes, que se hace a tinta roja, es más precisa en el caso de los ubicados en Roma, siendo más vaga en los otros casos.

La letra es cursiva (algunas inscripciones comienzan en mayúscula), y en muchos casos no se respeta la disposición original de las líneas. Como sucedía con el ms. BC 1010, aparecen notas marginales, en castellano y de una mano

15. Ms. BC 1582. Cf. BOHIGAS, P. (ed.), *Guía de la Biblioteca Central de la Diputación Provincial de Barcelona*, Barcelona 1959, III; KRISTELLER, *Iter Italicum*, o.c., vol. IV, 4 91; VILLAR, M., *Códices petrarquescos en España*, [Censimento dei codici petrarcheschi II], Pádua 1995, 58-59.

16. VILLAR, *Códices petrarquescos...*, o.c., 59.

posterior, aludiendo a la obra de Jacobo Mazochio<sup>17</sup>.

Abundan los epitafios sepulcrales, tanto literarios como lapídeos, y esporádicamente se intercala un epitafio sepulcral «moderno», como el del papa Eugenio IV († 1447).

En cuanto al resto del contenido, enumeramos a continuación los textos más representativos:

Fols. 28-34v: Prisciano, *De numeris et ponderibus*

Fols. 35r-38r: abreviaturas latinas. Como en el caso del manuscrito gerundense de Pere Miquel Carbonell, encontramos un opúsculo acerca de las principales abreviaturas latinas. En esta ocasión, sin embargo, no se limita a aquellas relativas a las inscripciones, sino que incluye las abreviaciones propias del latín jurídico y religioso.

Siguen varias obras de Guarino Veronese, una de ellas una traducción de Plutarco (copiada por el Acquistus al que menciona M. Villar como posible propietario del códice); un extracto del *De liberis educandis*, de Jacobo Lupo, así como sentencias morales extraídas de los Padres, de autores clásicos, etc. En el último folio, aparece un listado de ciudades de Italia.

Por último, haremos mención de un códice custodiado por la Biblioteca Universitaria de Barcelona bajo signatura BUB 99 (*olim* 22), que lleva como título *Epigrammata sepulchrorum et antiquitatum quae in depositis inveniuntur usque ad annum 1541*<sup>18</sup>. Dicho códice ha sido objeto de algunas de nuestras investigaciones en los últimos años y que todavía hoy no deja de plantear diversos interrogantes concernientes a su autoría y a la datación. Si bien se ha considerado tradicionalmente obra de Antonio Agustín, las valoraciones posteriores se decantan que el posible vínculo con el arzobispo fuese solamente de pertenencia a su biblioteca<sup>19</sup>. En el códice intervienen dos amanuenses,

17. Por ejemplo, en el folio inicial: «Esta inscripción esta entre las de Jacobo Mazochio, cap. 8 de molibus, página XII» (no figura la inscripción).

18. Cf. CIL II, p. XV; MIQUEL ROSELL, F., *Inventario General de Manuscritos de la Biblioteca Universitaria de Barcelona (= IGM-BUB)*, Madrid 1958-1969, vol. I, 121; KRISTELLER, *Iter Italicum*, o.c., vol. 4, 489; MAYER, M., «Towards a history of the library of Antonio Agustín», *Journal of the Warburg and Courtauld Institutes* 60, 1997, 264.

19. CIL II, p. XV, donde E. Hübner inicia la tradición que considera el códice obra de Antonio Agustín; MAYER, «Towards a history...», o.c.; GUZMÁN ALMAGRO, *La trasmisión de la epigrafía en el siglo XVI...*, o.c., 51 ss.

uno de ellos copia mayoritariamente inscripciones modernas (epitafios sitos en las diferentes iglesias de Roma), mientras que el otro reproduce las inscripciones antiguas o pseudo-antiguas. Este segundo grupo de textos aparecen intercalados entre los epitafios modernos.

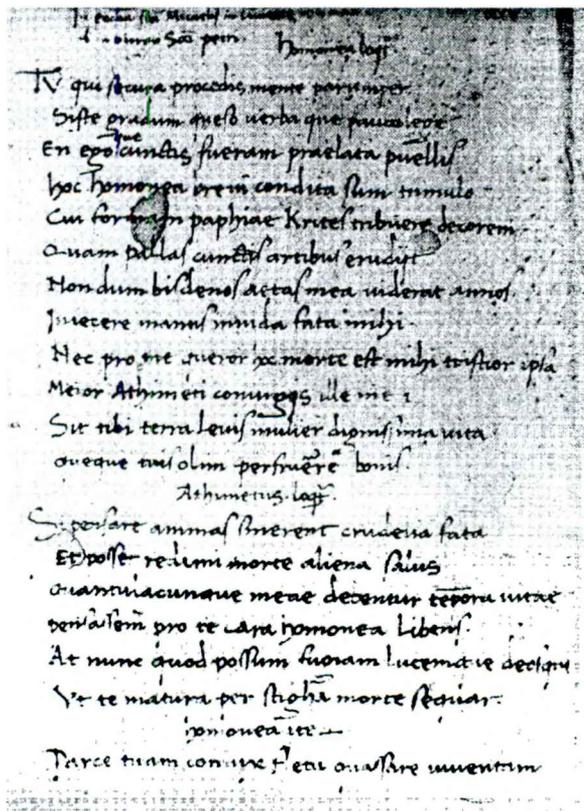
Sólo para dar una idea general del cariz de los textos incluidos, destacaremos el contenido siguiente:

Fol. 15v: *Epi. Senecae* (epitafio de Séneca)<sup>20</sup>

Fol. 16r: *Epit. Antiquiss. Sergi. Polensis (sic)*<sup>21</sup>

Fol. 17r: *Antiquiss. Victoria*<sup>22</sup>

Fol. 61-62r: sin indicación. *Lex de Imperio Vespasiani*<sup>23</sup>



Ms. BC 1582, fol. 5v: Epitafio de *Claudia Homonea*

20. *CIL* VI.5, p. 4\*, 2\*; *CLE* I, 667.

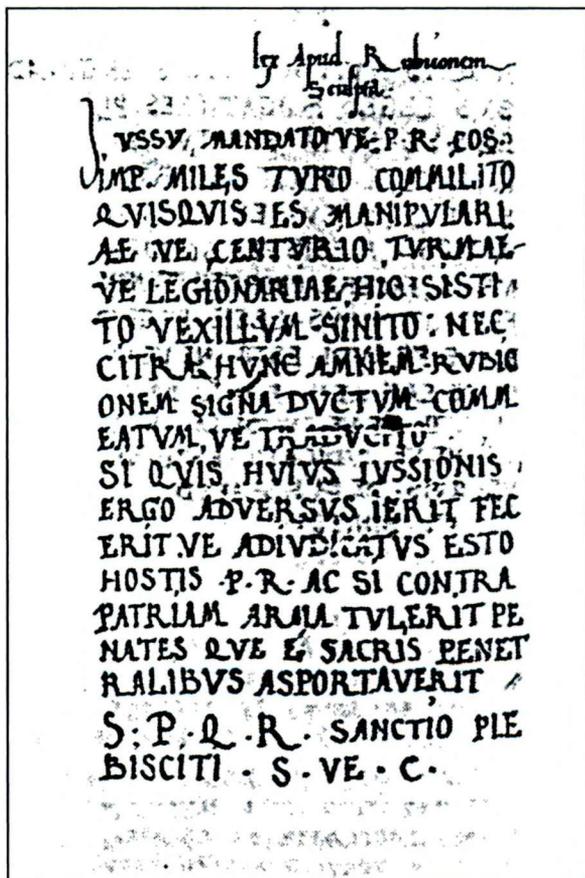
21. *CIL* V, 1\* = XII, 177\*.

22. *CIL* IX, 4672 = 12, 632; *ILS*, 3410.

23. *CIL* VI, 930; *ILS* I, 244.

Fol. 70v: *Ex antiquis in porticu sup(ra) Dicti Romani Car(dina)lis*<sup>24</sup>

Debe destacarse que se incluyen epigramas literarios renacentistas, textos pertenecientes a la tradición de los *aenigmata* y sentencias latinas, totalmente coherentes, a nuestro juicio, con la idea global del código: es evidente que el concepto *epigrama* en el siglo XVI es amplio, y así lo entendieron los eruditos compiladores del manuscrito, sin hacer distinción —no de la manera en que la hacemos nosotros— entre una inscripción de época romana y una inscripción sepulcral del siglo XV, entre el epitafio literario de un personaje célebre de la Historia y los versos, de corte intencionadamente clásico, de un humanista.



Ms. BUB 99, fol. 62v: El llamado «Falso del Rubicón», *CIL* X, 30\*

24. *CIL* VI, 17050; *CLE*, II, 1302. Esta inscripción aparece también en las misceláneas de la Biblioteca de Catalunya anteriormente mencionadas: BC 1010, fol. 54v y BC 1582, fol. 5r.